

ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2010. május 20.

OLASZ NYELV

EMELT SZINTŰ ÍRÁSBELI ÉRETTSÉGI VIZSGA

JAVÍTÁSI-ÉRTÉKELÉSI ÚTMUTATÓ

**OKTATÁSI ÉS KULTURÁLIS
MINISZTERIUM**

Figyelem!

A javító tanár egyértelmű jelekkel, piros tollal javít: a jó megoldásokat kipipálja; a nem elfogadható megoldásokat aláhúzza; a hiányzó megoldásokat hiányjellel jelöli.

Minden részfeladatra egy pont adható. Plusz pont vagy fél pont nem adható!

Olvasott szöveg értése**Compito 1**

Elérhető pontszám: 8

1	2	3	4	5	6	7	8
C	G	A	B	H	D	I	F

Compito 2

Elérhető pontszám: 9

- 9. risuolare
- 10. travasare
- 11. imbiancare
- 12. pulci
- 13. cancello
- 14. martello
- 15. tuta
- 16. chiave
- 17. chirurgo

Compito 3

Elérhető pontszám: 6

18.	19.	20.	21.	22.	23.
D	G	B	E	C	F

A fenti szám-betű megfelelés csak a hiba nélküli, tökéletes megoldás esetében érvényes. Minden más esetben nem a szám-betű megfelelést vesszük figyelembe, hanem az egyes szövegrészek logikus egymáshoz kapcsolását az alábbiak szerint: A-D, D-G, G-B, B-E, E-C, C-F. Minden helyes betűkapcsolatra egy pontot adunk.

Compito 4

Elérhető pontszám: 7

	vero	falso
24.		X
25.		X
26.	X	
27.	X	
28.		X
29.	X	
30.	X	

Nyelvhelyesség**Compito 1**

Elérhető pontszám: 8

1. le
2. Le / le
3. le
4. mi
5. l' / lo
6. lo
7. mi
8. l' / ce l'

Compito 2

Elérhető pontszám: 7

9. è venuta
10. si è accorto
11. stavo
12. ha fatto dare
13. reggeva
14. mi sono infilata / ci siamo infilati
15. se ne è andato / se n'è andato

Compito 3

Elérhető pontszám: 7

16. A
17. C
18. D
19. D
20. C
21. B
22. B

Compito 4

Elérhető pontszám: 8

23. al
24. dei
25. della / con la
26. ai
27. alle / dietro le
28. della
29. al
30. sulle

Hallott szöveg értése**Compito 1**

Elérhető pontszám: 8

1. ciclisti
2. guinzaglio
3. sfilata
4. pelo
5. padrone
6. compleanno
7. agnello
8. carezza

A hangfelvételen hallható szöveg:

Ma gli amici a quattro zampe sono d'accordo?

Che vitaccia da cani capita di vivere a certi quattro zampe, per colpa di padroni che vogliono sempre più farli assomigliare a umani pelosi!

Alcuni grossi cani "sportivi " ormai indossano tute superattillate come quelle dei ciclisti, i piccoli cani da compagnia possono scegliere (invece che tra un osso e un biscotto) fra un guinzaglio con brillanti e un cappottino fatto dal sarto.

Per non parlare dell'annuale sfilata che si tiene a Londra, dove „top-bau model” sfilano in passerella, mostrando maglionicini sopra il pelo ben pettinato!

E se c'è il sole? Non è più un problema: sono arrivati i nuovi occhiali avvolgenti da appoggiare sui loro musoni.

(pausa)

Per far loro sgranchire un po' le zampe è nato il corso di *yoga* per cani! Se invece al vostro animale piace la musica può dedicarsi al ballo con il padrone. Chissà se si divertono o preferirebbero una semplice corsa nel prato?

Anche l'osso sta passando di moda: la pasticceria per soli cani negli Stati Uniti offre torte di compleanno, confezioni speciali per S. Valentino e pasticcini assortiti da portare alle feste degli amici... cani.

Si stanno diffondendo anche ristoranti a loro dedicati, con menu molto particolari: minestra di carote, salsicce, bistecche d' agnello.

Ma adesso ai cani vengono anche dati i nomi dei padroni; infatti i classici Fuffy, Bobby e Briciola vengono sostituiti da Ugo, Camilla e Ettore.

Inoltre, l' usanza attuale è di dare all'amico a quattro zampe il nome del fidanzato, dell'amico del cuore o di una persona a cui si tiene molto, in un certo senso dedicandogli l'animale; quindi se vi sentirete chiamare per strada o al parco non voltatevi subito, è probabile che cerchino un cane!

Che esagerazioni! A questi animali dal pelo arruffato, un po' puzzolenti, amici dell'uomo da migliaia di anni, forse basta solo una carezza!

www.lafragola.kataweb.it

Compito 2

Elérhető pontszám: 8

	vero	falso
9.		X
10.	X	
11.	X	
12.		X
13.	X	
14.		X
15.		X
16.	X	

A hangfelvételen hallható szöveg:

Come ho superato la paura di ingrassare?

Claudia Gerini, trentaquattro anni, romana, si divide tra il lavoro (ben 4 film) e la bimba, che vuole seguire personalmente. E proprio lei, sexy e sinuosa come una cerbiatta, ci confida che quel corpo è stato per anni il suo problema.

Difficile crederci...

„Invece è così. Tutto è cominciato verso i nove anni: ero decisamente ciccioletta. Mi sentivo sgraziata, brutta. Come se non bastasse, mia madre mi tagliava sempre i capelli perché diceva che si rinforzavano e che era molto più comodo per la piscina. Facevo nuoto agonistico, ma non perdevo un grammo... Ero impacciata inquieta.”

Lo sport non ti aiutava?

„Rispetto al problema con il corpo no: ero ambiziosa, spesso vincevo, ma mi sentivo goffa, per niente femminile, e invece avrei voluto essere leggera. Ammiravo Valentina, una ragazzina che veniva a nuoto con me. Aveva i capelli lunghi biondi, era magra e molto carina: la guardavo come un miraggio.”

(pausa)

Cosa sognavi per te?

„Di diventare una ballerina. Avevo quattordici anni, ma il mio aspetto fisico mi inibiva. Vivevo un dualismo interiore: dentro mi sentivo una farfalla, fuori un elefante.”

Come hai reagito?

„A quindici anni mi sono messa a dieta: un calvario. Cercavo di evitare il cibo, non indugiare in questo continuo appagamento, ce la mettevo tutta, ma non funzionava: più mi sentivo grassa, più mangiavo.”

Hai mai chiesto aiuto?

„Sì, dopo un po' mi sono rivolta a un dietologo che mi ha prescritto solo un calmante.”

E ha funzionato?

„Sì: ho cominciato a pensare di meno alla pancia, alle guanciotte, al sederone. Poi, anche grazie alla danza, a diciassette anni sono dimagrita e ho iniziato ad aprirmi al mondo.”

Quindi...

„Mi sono iscritta a Sociologia, ho fatto dodici esami. In quel periodo mi piaceva la mia faccia, mi piacevano i miei capelli. Piano piano ho smesso di guardarmi allo specchio e ho cominciato a guardarmi dentro. Mi sono distratta dal rotolino di pancia e mi sono lasciata andare: finalmente mi sono sentita carina.”

E poi è arrivato il cinema.

„Ho debuttato con „Viaggi di nozze”: avevo ventiquattro anni, ero magrissima e felice.

Glamour, novembre 2005

Compito 3

Elérhető pontszám: 8

A hibás szó aláhúzása önmagában nem ér pontot. Pontot adunk, ha az aláhúzás elmaradt, de szerepel a helyes megoldás.

Suo figlio vuole sapere le notizie sulla crisi del petrolio nel Venezuela.

17. (crisi di) governo

Sua nuora sta lavando il pavimento con la cera Blu, che brilla di più.

18. (sta) lucidando

Il nipote Nino che ha 13 anni legge un fumetto vietato ai minori di 18 anni.

19. (ha) 16 (anni)

Il signor Antonio qualche volta permette alla nipotina d'indossare la sua divisa di capostazione.

20. (il suo) berretto

Daniela ama moltissimo la stazione.

21. l'istruzione

Una mattina il signor Antonio esce di casa dicendo che va a giocare a carte.

22. (al) lotto

A piazza Argentina il signor Antonio, diventato gatto, incontra una gatta che prima era infermiera in pensione.

23. maestra

Lei ha deciso di vivere con i gatti perché non ne poteva più di lavorare sempre.

24. litigare

A hangfelvételen hallható szöveg:

Vado via con i gatti

Il signor Antonio, capostazione in pensione, ha un figlio, una nuora, un nipote di nome Antonio, detto Nino, una nipotina di nome Daniela, ma nessuno che gli dia retta.

- Mi ricordo, - comincia a raccontare, - quando ero vicecapostazione a Poggibonsi...

- Papà, - lo interrompe il figlio, - mi lasciate leggere il giornale in pace? Sono vivamente interessato alla crisi di governo nel Venezuela.

Il signor Antonio si rivolge alla nuora e ricomincia da capo:

- Mi ricordo quando ero capostazione aggiunto a Gallarate...

- Papà, - lo interrompe la signora nuora, perché non andate a fare quattro passi? Vedete bene che sto lucidando il pavimento con la cera Blu, che brilla di più.

Il signor Antonio non ha maggiore fortuna col nipote Nino, il quale deve leggere l'appassionante fumetto „Satana contro Diabolus” vietato ai minori di diciotto anni (lui ne ha sedici). Egli spera molto nella nipotina, alla quale permette ogni tanto d'indossare il suo berretto di capostazione per giocare allo scontro ferroviario con quarantasette morti e centoventi feriti, ma Daniela è molto occupata e infatti dice:

- Nonno, mi fai perdere la Tv dei bambini, che è tanto istruttiva.

Daniela ha sette anni, ma ama moltissimo l'istruzione.

(pausa)

Il signor Antonio sospira:

- In questa casa non c'è posto per i pensionati delle Ferrovie dello Stato con quarant'anni di servizio. Una volta o l'altra piglio su e me ne vado. Parola. Vado via con i gatti.

Difatti una mattina esce di casa, dicendo che va a giocare al lotto, invece va a piazza Argentina, dove tra la rovine dell'antica Roma sono accampati i gatti. Scende gli scalini, scavalca la sbarra di ferro che divide il regno dei gatti da quello delle automobili e diventa un gatto. Subito comincia a leccarsi le zampe, per essere ben sicuro di non portarsi dietro, in quella nuova vita, la polvere delle scarpe umane, e intanto gli si avvicina una gatta un po' spelacchiata che lo guarda. E lo guarda. E lo guarda fisso. Finalmente gli dice:

- Scusa, ma tu non eri il signor Antonio?

- Non voglio più neanche ricordarmelo. Ho dato le dimissioni.

- Ah, mi pareva. Sai, io ero quella maestra in pensione che abitava in faccia a casa tua. Mi avrai vista. O forse avrai visto mia sorella.

- Vi ho viste, sì: litigavate sempre a causa dei canarini.

- Proprio. Ero tanto stufa di litigare che ho deciso di venire a vivere con i gatti.

Il signor Antonio è sorpreso. Credeva di essere il solo ad aver avuto quella bella pensata. Invece impara che tra quei gatti lì dell'Argentina, appena una metà sono gatti-gatti, figli di madre gatta e di padre gatto: gli altri sono tutte persone che hanno dato le dimissioni e sono diventate gatti.

Gianni Rodari, *Il gatto viaggiatore e altre storie*

Átváltási útmutató

Elért pont	Vizsgapont
24	30
23	29
22	27
21	26
20	25
19	24
18	22
17	21
16	20
15	19
14	17
13	16
12	15
11	14
10	12
9	11
8	10
7	9
6	7
5	6
4	5
3	4
2	2
1	1
0	0

Az íráskészség értékelése

Első feladat

Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról

Értékelési szempontok	Maximális pontszám
Tartalom és a szöveg hosszúsága	4
Szókincs, kifejezésmód	3
Nyelvhelyesség, helyesírás	4
Íráskép	1
Összesen	12

Amennyiben a dolgozat a Tartalom és a szöveg hosszúsága szempont alapján 0 pont, akkor nem értékelhető a többi szempontok alapján sem, azaz az összpontszám is 0.

Az értékelési szempontok kifejtése

Tartalom és a szöveg hosszúsága

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó hogyan valósította meg a kommunikációs célt; hány irányító szempontra tért ki, és milyen mélységben tárgyalta őket; megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre.

Szókincs, kifejezésmód

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által használt szókincs megfelel-e a témának, a szituációnak és a közlési szándéknak; hogy a szóhasználat az emelt szintnek megfelelő igényességet és változatosságot mutat-e.

Nyelvhelyesség, helyesírás

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg megfelel-e a mondattan, az alaktan és a helyesírás normáinak; hogy a mondszerkezetek és a nyelvtani struktúrák tekintetében mennyire igényes a szöveg nyelvhasználata.

Íráskép

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy milyen a szöveg írásképe, mennyire olvasható; a törlések és javítások mennyiben zavarják a szöveg áttekinthetőségét.

Értékelési skála (első feladat)

Tartalom és a szöveg hosszúsága

4 pont	3–2 pont	1 pont	0 pont
A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célokat. Valamennyi irányító szempontot megfelelően dolgozta ki. A szöveg terjedelme 120–150 szó között van.	A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, a többit csak részben. A szöveg terjedelme 90–119 vagy 151–180 szó között van.	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, ezen kívül még egyet részben, a többit egyáltalán nem; illetve valamennyi irányító szempontot csak részben. A szöveg terjedelme 90 szó alatt vagy 180 szó fölött van.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak egyet vagy kettőt részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem. A szöveg terjedelme nem éri el a 60 szót.

Szókincs, kifejezőmód

3 pont	2 pont	1 pont	0 pont
A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, választékos szókincs, igényes nyelvhasználat jellemzi.	A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, viszonylag bő szókincs jellemzi. A vizsgázó törekszik az igényes nyelvhasználatra. A szóhasználat csak néhány helyen nem megfelelő, ez azonban nem nehezíti jelentősen a megértést.	A szöveget kevésbé változatos szókincs és a szinthez képest egyszerűbb nyelvhasználat jellemzi. A vizsgázó nem törekszik igényes nyelvhasználatra. Sok a szóismétlés, több helyen nem megfelelő a szóhasználat, ami esetenként nehezíti a megértést is.	A szövegben felhasznált szókincs szegényes, a nyelvhasználat igénytelen. A nem megfelelő szóhasználat több helyen nehezíti a megértést.

Nyelvhelyesség, helyesírás

4 pont	3–2 pont	1 pont	0 pont
A szöveget igényes nyelvhasználat jellemzi, a vizsgázó változatos és igényes nyelvtani szerkezeteket használ, mondat szerkesztése is igényes. A szöveg hibátlan, vagy csak kevés, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hiba található benne.	A vizsgázó törekszik igényes nyelvtani szerkezetek használatára és az igényes mondat szerkesztésre. A szövegben több, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hiba vagy egy-két, a szöveg megértését nehezítő hiba található.	A vizsgázó egyszerű nyelvtani szerkezeteket használ, és nem törekszik igényes mondat szerkesztésre. A szövegben sok, a szöveg megértését nem befolyásoló, vagy néhány, a szöveg megértését nehezítő hiba található.	A szöveget nem a szintnek megfelelő, túlságosan egyszerű nyelvtani szerkezetek és igénytelen mondat szerkesztés jellemzi. A szövegben sok a szöveg megértését nem befolyásoló és több, a szöveg megértését nehezítő hiba.

Írásképek

1 pont	0 pont
Olvasható kézírás, áttekinthető törlések és javítások.	Olvashatatlan kézírás és/vagy áttekinthetetlen törlések és javítások.

Második feladat

Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról

Értékelési szempontok	Maximális pontszám
Tartalom és a szöveg hosszúsága	5
Szövegalkotás	2
Szókincs, kifejezőmód	5
Nyelvhelyesség, helyesírás	5
Íráskép	1
Összesen	18

Amennyiben a dolgozat a *Tartalom és a szöveg hosszúsága* szempont alapján 0 pont, akkor nem értékelhető a többi szempontok alapján sem, azaz az összpontszám is 0.

Az értékelési szempontok kifejtése

Tartalom és a szöveg hosszúsága

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó hogyan valósította meg a kommunikációs célt; hány irányító szempontra tért ki, milyen mélységben tárgyalta őket, mennyire sikerült a témát tágabb kontextusba helyezni és érvekkel alátámasztania véleményét; megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre.

Szövegalkotás

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy logikus-e az irányító szempontok, az ezekhez kapcsolódó gondolatok és a vizsgázó véleményét alátámasztó érvek elrendezése; megfelelő-e a gondolati tagolás, azaz van-e bevezetés és befejezés; hogy a vizsgázó hogyan alkalmazza a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit.

Szókincs, kifejezőmód

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által használt szókincs megfelel-e a témának, a szituációnak és a közlési szándéknak; hogy a szóhasználat az emelt szintnek megfelelő igényességet és változatosságot mutat-e.

Nyelvhelyesség, helyesírás

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg megfelel-e a mondattan, az alaktan és a helyesírás normáinak; hogy a mondszerkezetek és a nyelvtani struktúrák tekintetében mennyire igényes a szöveg nyelvhasználata.

Íráskép

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy milyen a szöveg írásképe, mennyire olvasható; a törlések és javítások mennyiben zavarják a szöveg áttekinthetőségét.

Értékelési skála (második feladat)

Tartalom és szöveg hosszúsága

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célokat. Valamennyi irányító szempontot megfelelően kidolgozta. A szöveg terjedelme 200–250 szó között van.	A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül kettőt vagy hármat megfelelően dolgozott ki, a többi csak részben vagy egyáltalán nem, illetve egy irányító szempontot megfelelően, az összes többi csak részben. A szöveg terjedelme 160–199 vagy 251–290 szó között van.	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, ezen kívül még egyet részben, a többi egyáltalán nem, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben. A szöveg terjedelme 160 szó alatt vagy 290 szó fölött van.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően. A szöveg terjedelme nem éri el a 120 szót.

Szövegalkotás

2 pont	1 pont	0 pont
A szöveg felépítése, az irányító szempontok és az ezekhez kapcsolódó gondolatok, érvek elrendezése logikus. A vizsgázó megfelelően használja a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit, koherens szöveget hozott létre. A szöveg formai tagolása megfelelő.	A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű, sok a gondolatismétlés. A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz. Amennyiben a szöveg formailag nem megfelelően tagolt, az alacsonyabb pontszámot kell adni.	A mondanivaló nem logikus elrendezésű, a gondolatok esetlegesen követik egymást. A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen, túlnyomórészt összefüggéstelen mondatokból áll.

Szókincs, kifejezésmód

5–4 pont	3–2 pont	1 pont	0 pont
A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő választékos szókincs, igényes nyelvhasználat jellemzi.	A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, viszonylag bő szókincs jellemzi. A vizsgázó törekszik az igényes nyelvhasználatra. A szóhasználat csak néhány helyen nem megfelelő, ez azonban nem nehezíti jelentősen a megértést.	A szöveget kevésbé változatos szókincs és a szinthez képest egyszerűbb nyelvhasználat jellemzi. A vizsgázó nem törekszik igényes nyelvhasználatra. Sok a szóismétlés, több helyen nem megfelelő a szóhasználat, ami esetenként nehezíti a megértést is.	A szövegben felhasznált szókincs szegényes, a nyelvhasználat igénytelen. A nem megfelelő szóhasználat több helyen nehezíti a megértést.

Nyelvhelyesség, helyesírás

5–4 pont	3–2 pont	1 pont	0 pont
A szöveget igényes nyelvhasználat jellemzi, a vizsgázó változatos és igényes nyelvtani szerkezeteket használ, mondatszerkesztése is igényes. A szöveg hibátlan vagy csak kevés, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattani, alak- tani, helyesírási) hiba található benne.	A vizsgázó törekszik igényes nyelvtani szerkezetek használatára, az igényes mondatszerkesztésre. A szövegben több, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattani, alak- tani, helyesírási) hiba vagy egy-két, a szöveg megértését nehezítő hiba található.	A vizsgázó egyszerű nyelvtani szerkezeteket használ, nem törekszik igényes mondatszerkesztésre. A szövegben sok, a szöveg megértését nem befolyásoló vagy néhány, a szöveg megértését nehezítő hiba.	A szöveget nem a szintnek megfelelő, túlságosan egyszerű nyelvtani szerkezetek és igénytelen mondatszerkesztés jellemzi. A szövegben sok a szöveg megértését nem befolyásoló és több, a szöveg megértését nehezítő hiba.

Íráskép

1 pont	0 pont
Olvasható kézírás, áttekinthető törlések és javítások.	Olvashatatlan kézírás és/vagy áttekinthetetlen törlések és javítások.